

CBJH Control Unit

en	Replacing the batteries	Service Manual	1
cs	Výměna baterií	Servisní příručka	2
da	Udskiftning af batterier	Service manual	2
de	Auswechseln der Batterien	Service Handbuch	3
es	Sustitución de la baterías	Manual de servicio	3
et	Akude asendamine	Teenusejuhend	3
fi	Akkujen vaihtaminen	Huoltokäsikirja	4
fr	Remplacement des batteries	Manuel de maintenance	4
hu	Az akkumulátorok cseréje	Szervizkönyv	4

it	Sostituzione delle batterie	Manuale per la manutenzione	5
lt	Akumuliatorių keitimas	Techninis vadovas	5
lv	Akumulatoru nomaiņa	Apkopes rokasgrāmata	5
nl	De accu's vervangen	Servicehandleiding	6
no	Bytte av batteri	Servicehåndbok	6
pl	Wymiana akumulatorów	Instrukcja serwisowa	6
pt	Substituir as baterias	Manual de assistência	7
ro	Înlocuirea acumulatorilor	Manual de service	7
sl	Zamenjava akumulatorjev	Navodila za servisiranje	8
sv	Byta batterierna	Service manual	8

I General

en

I.1 Figures

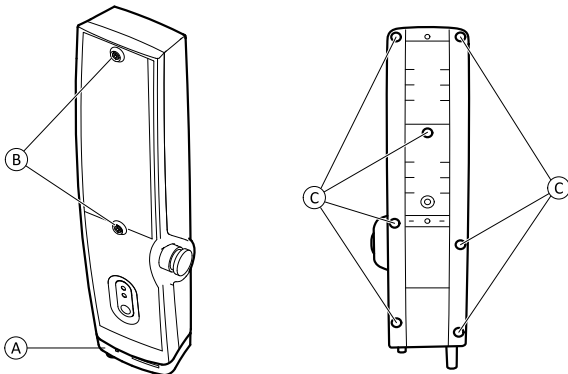


Figure 1



Figure 2

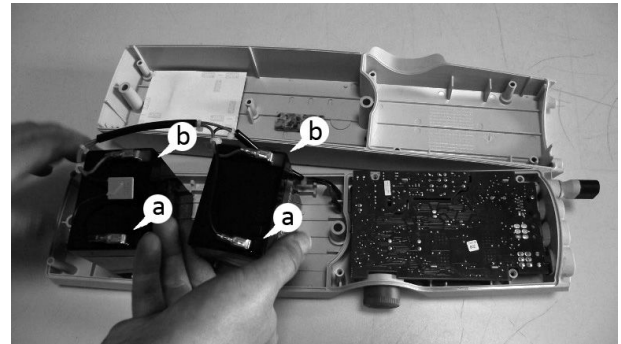


Figure 3

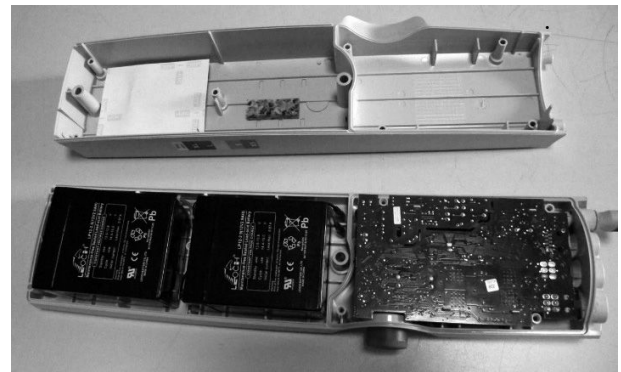


Figure 4

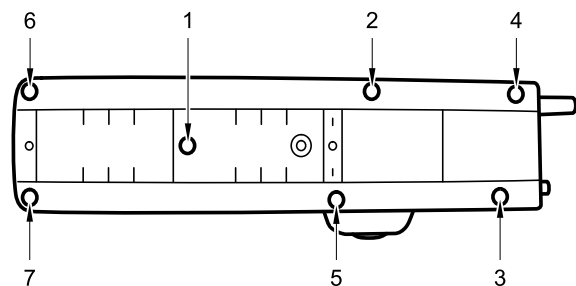


Figure 5

DEALER: Keep this manual.
The procedures in this manual MUST be performed by a qualified technician.



Yes, you can.®

1.2 Introduction

This manual belongs to an Invacare accessory and it contains important information about handling and assembly. To ensure safety when using the product, read the user manual of the related product carefully and follow the safety instructions.

Find the user manual on Invacare's website or contact your Invacare representative (see addresses at the end of this manual).

In this manual, hazards are indicated by symbols. The symbols are accompanied by a signal word that indicates the severity of the risk.

2 Replacing battery



CAUTION!

Risk of injury

- Activate the emergency stop before removing the control unit.



IMPORTANT!

A short circuit can damage electrical components.

- Avoid electrostatic discharge (ESD) when working on electrical parts.



Torx screwdriver

1. Remove plastic cover (A) and remove all cables from control box.
2. Unscrew two screws (B) and remove the control unit from the lifter.
3. Unscrew seven screws (C) on the rear and remove back cover. See figure 1.
4. Remove both cables from each battery. See figure 2.
5. Replace the batteries.
6. Connect new batteries with the cables. Use the shorter cables for the closest battery. See figure 3.
 - a. black cables on black pin.
 - b. red cables on red pin.
7. Put all cables back into place and make sure no cables are squeezed. See figure 4.
8. Reinstall the back cover. Fix the seven screws in the order as described in figure 5 (Torque 1.5–1.6 Nm).
9. Reinstall the control unit to the lifter.

CS

I Všeobecně

1.1 Úvod

Tento návod k použití je určený pro příslušenství Invacare a naleznete zde důležité informace o použití a sestavení výrobku. Pečlivě si tuto uživatelskou příručku k danému výrobku přečtěte a dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny, aby byla při používání tohoto výrobku zajištěna bezpečnost.

Uživatelskou příručku najdete na webu společnosti Invacare, případně můžete kontaktovat zástupce společnosti Invacare (viz adresy na konci tohoto návodu k použití).

V tomto návodu jsou nebezpečí značena pomocí symbolů. U symbolů je signální text, který určuje závažnost rizika.

2 Výměna baterie



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí úrazu

- Před vyjmutím řídicí jednotky aktivujte funkci nouzového zastavení.



DŮLEŽITÉ!

Zkrat může poškodit elektrické součásti.

- Při práci s elektrickými díly dbejte, aby nedošlo k elektrostatickému výboji (ESD).



Šroubovák Torx

1. Sejměte plastovou krytku (A) a vyjměte z řídicí skříně všechny kabely.
2. Odšroubujte dva šrouby (B) a vyjměte řídicí jednotku ze zvedáku.
3. Odšroubujte sedm šroubů (C) na zadní straně a sejměte potah opěradla. Viz obr. 1.
4. Odstraňte oba kabely z každé baterie. Viz obr. 2.
5. Vyměňte baterie.
6. Připojte nové baterie pomocí kabelů. Na nejbližší baterii použijte kratší kabely. Viz obr. 3.
 - a. Černé kabely na černý kolík.
 - b. Červené kabely na červený kolík.
7. Vložte všechny kabely zpět na místo a ověřte, že nejsou skřípnuté. Viz obr. 4.
8. Nasaďte potah opěradla. Přišroubujte sedm šroubů v pořadí uvedeném na obrázku 5 (moment 1,5–1,6 Nm).
9. Nainstalujte řídicí jednotku na zvedák.

da

I Generelt

1.1 Indledning

Denne manual hører til hjælpemidler fra Invacare og indeholder vigtige anvisninger om håndtering og samling. Af sikkerhedsmæssige årsager, bør produktets brugsanvisning læses grundigt, og sikkerhedsanvisningerne følges.

Du kan finde brugsanvisningen på Invacares hjemmeside eller ved at kontakte din Invacare-forhandler (se adresser sidst i denne manual).

I denne manual vises faresituationer med symboler. Symbolerne ledsages af et signalord, der angiver, hvor alvorlig risikoen er.

2 Udskiftning af batteri



FORSIGTIG!

Risiko for personskade

- Aktivér nødstopet før fjernelsen af betjeningspanelet.



VIGTIGT!

En kortslutning kan skade elektriske komponenter.

- Undgå elektrostatisk afladning (ESD), når der arbejdes med de elektriske dele.



Torx skruetrækker

1. Fjern plastikbetrækket (A), og fjern alle kabler fra styreboksen.
2. Løsn to skruer (B), og fjern betjeningspanelet fra sædehejsen.
3. Løsn syv skruer (C) på bagsiden, og fjern bagbetrækket. Se figur 1.
4. Fjern begge kabler fra hvert batteri. Se figur 2.
5. Udskift batterierne.
6. Forbind nye batterier med kablerne. Brug de kortere kabler til batteriet tættest på. Se figur 3.
 - a. sorte kabler på sort stift.
 - b. røde kabler på rød stift.
7. Put alle kabler tilbage på plads, og sørg for, at ingen kabler er i klemme. Se figur 4.
8. Geninstallér bagbetrækket. Fastgør de syv skruer i rækkefølgen beskrevet i figur 5 (drejningsmoment 1,5–1,6 Nm).
9. Geninstallér betjeningspanelet på sædehejsen.

I Allgemein

I.1 Einleitung

Dieses Handbuch gehört zu einem Zubehöriteil von Invacare und enthält wichtige Informationen zur Handhabung und Montage. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung des betreffenden Produkts sorgfältig und befolgen Sie die Sicherheitshinweise, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Sie finden die Gebrauchsanweisung auf der Website von Invacare oder erhalten sie bei Ihrem zuständigen Invacare-Vertreter (Adressen finden Sie am Ende dieses Handbuchs).

Gefahren sind in diesem Handbuch mit Symbolen gekennzeichnet. Die Symbole sind neben einem Signalwort abgebildet, das auf das Risiko hinweist.

2 Auswechseln der Batterie



VORSICHT!

Verletzungsrisiko

- Betätigen Sie die Notaus-Taste, bevor Sie die Steuerungseinheit entfernen.



WICHTIG!

Durch einen Kurzschluss können elektrische Komponenten beschädigt werden.

- Vermeiden Sie eine elektrostatische Entladung (ESD) beim Arbeiten an elektrischen Teilen.



Torx-Schraubendreher

1. Nehmen Sie die Kunststoffabdeckung **A** ab und entfernen Sie alle Kabel vom Steuerungskasten.
2. Lösen Sie zwei Schrauben **B** und entfernen Sie die Steuerungseinheit vom Liftter.
3. Lösen Sie sieben Schrauben **C** auf der Rückseite und entfernen Sie die hintere Abdeckung. Siehe Abbildung 1.
4. Entfernen Sie beide Kabel von jeder Batterie. Siehe Abbildung 2.
5. Ersetzen Sie die Batterien.
6. Schließen Sie die Kabel an die neuen Batterien an. Verwenden Sie die kürzeren Kabel für die näher gelegene Batterie. Siehe Abbildung 3.
 - a. Schwarze Kabel an schwarzen Stift.
 - b. Rote Kabel an rotem Stift.
7. Legen Sie alle Kabel wieder an ihren Platz und achten Sie darauf, dass die Kabel nicht gequetscht werden. Siehe Abbildung 4.
8. Bringen Sie die hintere Abdeckung wieder an. Ziehen Sie die sieben Schrauben in der in Abbildung 5 beschriebenen Reihenfolge fest (Drehmoment 1,5–1,6 Nm).
9. Bringen Sie die Steuerungseinheit wieder am Liftter an.

I Generalidades

I.1 Introducción

Este manual corresponde a un accesorio Invacare y contiene información importante sobre su manipulación y montaje. Para garantizar la seguridad cuando utilice el producto, lea detenidamente el manual del usuario del producto relacionado y siga las instrucciones de seguridad.

Consulte el manual del usuario en el sitio web de Invacare o póngase en contacto con su representante de Invacare (observe las direcciones que aparecen al final de este manual).

En este manual, los peligros están indicados con símbolos. Junto a los símbolos de peligro, se incluye una letra que indica la gravedad del riesgo.

1603102-A

2 Sustitución de la batería



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de lesiones

- Active la parada de emergencia antes de retirar la unidad de control.



¡IMPORTANTE

Un cortocircuito puede dañar los componentes eléctricos.

- Evite las descargas electrostáticas (ESD) al trabajar con piezas eléctricas.



Destornillador de estrella

1. Retire la cubierta de plástico **A** y todos los cables de la caja de control.
2. Desatornille los dos tornillos **B** y retire la unidad de control del elevador.
3. Desatornille siete tornillos **C** de la parte posterior y retire la cubierta trasera. Véase la figura 1.
4. Retire los cables de cada batería. Véase la figura 2.
5. Sustituya las baterías.
6. Conecte nuevas baterías con los cables. Utilice los cables más pequeños para la batería más cercana. Véase la figura 3.
 - a. cables negros en el pasador negro.
 - b. cables rojos en el pasador rojo.
7. Vuelva a poner todos los cables en su lugar y asegúrese de que no quede atrapado ningún cable. Véase la figura 4.
8. Vuelva a colocar la cubierta trasera. Fije los siete tornillos en el orden descrito en la figura 5 (Par de torsión 1,5–1,6 Nm).
9. Vuelva a colocar la unidad de control en el elevador.

I Üldine.

I.1 Sissejuhatus

Käesolev kasutusjuhend kuulub Invacare'i lisatarvikute juurde ja sisaldab olulist teavet toote käsitsemise ning kokkupaneku kohta. Toote ohutu kasutamise tagamiseks lugege toote kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige ohutusnõudeid.

Kasutusjuhendi leiate Invacare'i veebisaidilt või saate selle Invacare'i esindaja käest (aadressid leiate kasutusjuhendi lõpust).

Selles juhendis on ohud näidatud sümbolitega. Sümbolite juures on märksõnad, mis näitavad ohu tõsidust.

2 Aku asendamine



HOIATUS!

Vigastuste oht.

- Enne juhtseadme eemaldamist aktiveerige hädapeatamisfunktsioon.



TÄHTIS!

Lühis võib kahjustada elektroonikakomponente.

- Vältige elektriliste osadega töötamisel elektrostaatilist laengut (ESD).



Torx-krivikeeraja

1. Eemaldage plastkate **A** ja eemaldage juhtploki kõik kaablid.
2. Keerake lahti kaks kruvi **B** ja eemaldage juhtseade tõtseadmest.
3. Keerake katte tagaosas lahti seitse kruvi **C** ja eemaldage tagakülg. Vt joonist 1.

4. Eemaldage mõlema aku mõlemad kaablid. Vt joonist 2.
5. Asendage akud.
6. Ühendage uued akud kaablitega. Kasutage lähima aku jaoks lühemaid kaableid. Vt joonist 3.
 - a. mustad kaablid mustal klemmil.
 - b. punased kaablid punasel klemmil.
7. Asetage kõik kaablid oma kohale ja veenduge, et kaablid poleks kuhugi vahele pigistatud. Vt joonist 4.
8. Paigaldage tagakülg. Paigaldage seitse kruvi joonisel 5 näidatud järjekorras (pöördemoment 1,5–1,6 Nm).
9. Paigaldage juhtseade tõsteseadme külge tagasi.

I Yleistä

I.1 Johdanto

Tämä käyttöopas kuuluu Invacaren lisävarusteisiin, ja siinä on tärkeää tietoa tuotteen käsittelystä ja kokoonpanosta. Lue asiaankuuluvan tuotteen käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita turvallisuuden takaamiseksi tuotetta käytettäessä.

Saat käyttöoppaan Invacaren verkkosivustosta tai ottamalla yhteyden Invacare-edustajaan (katso osoitteet oppaan lopusta).

Tässä oppaassa vaarat on merkitty symboleilla. Symboleissa on signaalina, joka ilmaisee riskin vakavuuden.

2 Akun vaihtaminen



HUOMIO!

Loukkaantumisvaara

– Aktivoi hätäpysäytin ennen ohjainyksikön irrottamista.



TÄRKEÄÄ!

Oikosulku voi vahingoittaa sähköosia.

– Vältä sähköstaattisia purkauksia (ESD) sähköosien kanssa työskennellessäsi.



Torx-ruuvitalta

1. Irrota muovinen suojus **A** ja irrota kaikki johdot ohjainkotelosta.
2. Avaa kaksi ruuvia **B** ja irrota ohjainyksikkö nostimesta.
3. Avaa takaosan seitsemän ruuvia **C** ja irrota takasuojus. Katso kuva 1.
4. Irrota molemmat johdot jokaisesta akusta. Katso kuva 2.
5. Vaihda akut.
6. Liitä johdot uusiin akkuihin. Liitä lyhimmat johdot lähimpään akkuun. Katso kuva 3.
 - a. mustat johdot mustassa liittimessä.
 - b. punaiset johdot punaisessa liittimessä.
7. Aseta kaikki johdot takaisin paikoilleen ja varmista, että mikään johto ei ole puristuksissa. Katso kuva 4.
8. Asenna takasuojus paikoilleen. Kiinnitä seitsemän ruuvia kuvan 5 mukaisessa järjestyksessä (vääntömomentti 1,5–1,6 Nm).
9. Asenna ohjainyksikkö paikoilleen nostimeen.

I Généralités

I.1 Introduction

Le présent manuel accompagne un accessoire Invacare et contient des informations importantes sur la manipulation et le montage du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation du produit concerné et respectez les instructions de sécurité.

Vous pouvez vous procurer le manuel d'utilisation sur le site Web d'Invacare ou auprès de votre représentant Invacare (aux adresses indiquées au dos de ce manuel).

Dans ce manuel, les dangers sont signalés par des symboles. Ces symboles sont accompagnés d'un avertissement qui indique le niveau de risque.

2 Remplacement de la batterie



ATTENTION !

Risque de blessure

– Activez l'arrêt d'urgence avant le retrait du boîtier de contrôle.



IMPORTANT !

Un court-circuit risque d'endommager les composants électriques.

– Évitez les décharges électrostatiques (ESD) lors des travaux réalisés sur des pièces électriques.



Tournevis Torx

1. Retirez le cache en plastique **A** et débranchez tous les câbles de l'unité centrale.
2. Desserrez les deux vis **B** et retirez le boîtier de contrôle du dispositif de levage.
3. Desserrez les sept vis **C** à l'arrière et retirez le cache arrière. Reportez-vous à la figure 1.
4. Retirez les deux câbles de chaque batterie. Reportez-vous à la figure 2.
5. Remplacez les batteries.
6. Connectez les batteries neuves avec les câbles. Utilisez les câbles les plus courts pour la batterie la plus proche. Reportez-vous à la figure 3.
 - a. câbles noirs sur la broche noire.
 - b. câbles rouges sur la broche rouge.
7. Remettez tous les câbles en place en vous assurant qu'ils ne sont pas coincés. Reportez-vous à la figure 4.
8. Réinstallez le cache arrière. Fixez les sept vis dans l'ordre indiqué sur la figure 5 (couple de 1,5–1,6 Nm).
9. Réinstallez le boîtier de contrôle sur le dispositif de levage.

I Általános információk

I.1 Bevezetés

Ez az útmutató Invacare gyártmányú tartozékhoz tartozik, és annak kezelésére és összeszerelésére vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használatakor a biztonság megőrzése érdekében figyelmesen olvassa el a kapcsolódó termék használati útmutatóját, és kövesse a biztonsági utasításokat.

A használati útmutató az Invacare webhelyén található, vagy forduljon az Invacare képviselőjéhez (a címek e kézikönyv végén található).

Ebben a kézikönyvben a veszélyekre szimbólumok hívják fel a figyelmet. A szimbólumok mellé a kockázat súlyosságát jelző, figyelemfelhívó szó társul.

2 Az akkumulátor cseréje



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély

– A vezérlőegység eltávolítása előtt hozza működésbe a vezérlőegységet.



FONTOS!

A rövidzárlat tönkretelheti az elektromos alkatrészeket. – Kerülje az elektrosztatikus kisülést, amikor elektromos alkatrészekkel dolgozik.



1. Vegye le a műanyag burkolatot (A), és távolítsa el az összes kábelt a vezérlőegységről.
2. Hajtsa ki a csavarokat (B), és vegye le a vezérlőegységet az emelőről.
3. Hajtsa ki a hátoldalon található hét csavart (C), és vegye le a hátlapot. Lásd az 1. ábrát.
4. Mindegyik akkumulátorról vegye le mindkét kábelt. Lásd a 2. ábrát.
5. Cserélje ki az akkumulátorokat.
6. Csatlakoztassa a kábeleket az új akkumulátorokhoz. A közelebbi akkumulátorhoz a rövidebb kábeleket használja. Lásd a 3. ábrát.
 - a. fekete kábel a fekete pólushoz
 - b. piros kábel a piros pólushoz
7. Tegye vissza a helyére az összes kábelt, és győződjön meg arról, hogy a kábelek nem nyomódtak össze. Lásd a 4. ábrát.
8. Tegye vissza a hátsó burkolatot. Húzza meg a hét csavart az 5. ábrán jelzett sorrendben (nyomaték: 1,5–1,6 Nm).
9. Szerelje vissza a vezérlőegységet az emelőre.

it

I Generale

I.1 Introduzione

Il presente manuale si riferisce a un accessorio Invacare e contiene informazioni importanti relative alla manipolazione e al montaggio. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il Manuale d'uso del prodotto e seguire le istruzioni per la sicurezza.

Il manuale d'uso è disponibile sul sito Web di Invacare, oppure è possibile rivolgersi al rappresentante Invacare (vedere gli indirizzi alla fine del presente manuale).

Il presente manuale contiene simboli che indicano gli eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un avvertimento che indica la gravità del rischio.

2 Sostituzione della batteria



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni

– Attivare l'arresto di emergenza prima di rimuovere la centralina.



IMPORTANTE!

Un corto-circuito può danneggiare i componenti elettrici. – Evitare le scariche elettrostatiche (ESD) quando si lavora sui componenti elettrici.



1. Rimuovere la carenatura in plastica (A) e rimuovere tutti i cavi dalla centralina.
2. Allentare due viti (B) e rimuovere la centralina dal dispositivo di sollevamento.
3. Svitare sette viti (C) dal retro e rimuovere la carenatura posteriore. Vedere figura 1.
4. Rimuovere entrambi i cavi da ogni batteria. Vedere figura 2.
5. Sostituire le batterie.
6. Collegare le nuove batterie ai cavi. Usare i cavi più corti per la batteria più vicina. Vedere figura 3.
 - a. cavi neri su pin nero.
 - b. cavi rossi su pin rosso.
7. Rimettere in posizione tutti i cavi ed accertarsi che nessun cavo sia schiacciato. Vedere figura 4.
8. Reinstallare la carenatura posteriore. Serrare le sette viti nell'ordine descritto in figura 5 (coppia 1,5–1,6 Nm).
9. Reinstallare la centralina nel dispositivo di sollevamento.

1603102-A

It

I Bendoji informacija

I.1 Įvadas

Šis vadovas skirtas „Invacare“ priedui, jame pateikiama svarbi gaminio naudojimo ir surinkimo informacija. Kad gaminio naudojimas būtų saugus, atidžiai perskaitykite susijusio gaminio naudotojo vadovą ir vykdykite saugos instrukcijas.

leškokite naudotojo vadovo „Invacare“ svetainėje arba kreipkitės į „Invacare“ atstovą (adresus žr. šio vadovo pabaigoje).

Šiame vadove pavojai pažymėti simboliais. Šalia simbolio pateikiamas signalinis žodis nurodo rizikos lygį.

2 Akumulatoriaus keitimas



ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti

– Prieš išimdami valdymo bloką, įjunkite avarinį stabdymą.



SVARBU!

Dėl trumpojo jungimo gali būti pažeisti elektros komponentai.

– Dirbdami su elektrinėmis dalimis, saugokitės, kad neįvyktų elektrostatinė iškrova (ESD).



1. Nuimkite plastikinį dangtį (A) ir išimkite visus kabelius iš valdymo dėžės.
2. Atsukite du varžtus (B) ir išimkite valdymo bloką iš kėliklio.
3. Atsukite gale esančius septynis varžtus (C) ir nuimkite galinį dangtį. Žr. 1 pav.
4. Nuo kiekvieno akumulatoriaus nuimkite abu laidus. Žr. 2 pav.
5. Pakeiskite akumulatorius.
6. Kabeliais prijunkite naujus akumulatorius. Trumpesnius kabelius naudokite artimesniam akumulatoriui. Žr. 3 pav.
 - a. Juodus kabelius prijunkite prie juodo kaiščio.
 - b. Raudonus kabelius – prie raudono kaiščio.
7. Visus kabelius sukiškite atgal ir įsitinkinkite, kad kabeliai nesuspausti. Žr. 4 pav.
8. Iš naujo uždėkite galinį dangtį. Įsukite septynis varžtus tokia tvarka, kaip nurodyta 5 pav. (sukimo momentas 1,5–1,6 Nm).
9. Įdėkite valdymo bloką į kėliklį.

lv

I Vispārīga informācija

I.1 Ievads

Šī lietotāja rokasgrāmata attiecas uz „Invacare” piederumu un satur svarīgu informāciju par tā lietošanu un montāžu. Lai garantētu drošību izstrādājuma lietošanas laikā, uzmanīgi izlasiet attiecīgā izstrādājuma lietotāja rokasgrāmatu un ievērojiet drošības norādījumus.

Atrodiet lietotāja rokasgrāmatu „Invacare” tīmekļa vietnē vai sazinieties ar „Invacare” pārstāvi (skatiet adreses šīs rokasgrāmatas beigās).

Šajā rokasgrāmatā bīstamas situācijas ir apzīmētas ar simboliem. Simboliem ir pievienots signālvārds, kas norāda uz riska pakāpi.

2 Akumulatora nomaiņa



UZMANĪBU!

Traumu gūšanas risks

– Pirms vadības iekārtas izņemšanas aktivizējiet avārijas apturēšanu.

5

**SVARĪGI!**

Īssavienojums var sabojāt elektriskās sastāvdaļas.
– Strādājot ar elektriskām sastāvdaļām, centieties izvairīties no elektrostatiskās izlādes (ESD).



Skrūvgriezis ar zvaigznītes uzgali

1. Noņemiet plastmasas uznavu **A** un izņemiet visus kabelus no vadības bloka.
2. Atskrūvējiet abas skrūves **B** un izņemiet vadības bloku no sēdekļa pacelšanas ierīces.
3. Atskrūvējiet aizmugurē septiņas skrūves **C** un noņemiet aizmugurējo vāku. Skatiet 1. attēlu.
4. Atvienojiet abus kabelus no katra akumulatora. Skatiet 2. attēlu.
5. Nomainiet akumulatorus.
6. Pievienojiet kabeliem jaunus akumulatorus. Pievienojiet īsākos kabelus tuvākajam akumulatoram. Skatiet 3. attēlu.
 - a. Melnie kabeli pie melnās tapas.
 - b. Sarkanie kabeli pie sarkanās tapas.
7. Novietojiet visus kabelus tiem paredzētajās vietās un pārliecinieties, ka neviens kabelis nav saspiests. Skatiet 4. attēlu.
8. Uzlieciet atpakaļ aizmugurējo vāku. Nostipriniet septiņas skrūves tādā secībā, kāda redzama 5. attēlā (griezies moments 1,5–1,6 Nm).
9. Uzstādiet vadības iekārtu atpakaļ sēdekļa pacelšanas ierīcē.

nl

I Algemeen

I.1 Inleiding

Deze gebruiksaanwijzing hoort bij een Invacare-accessoire en bevat belangrijke informatie over gebruik en montage. Lees de gebruiksaanwijzing van het product in kwestie aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies op om zeker te zijn van een veilig gebruik van het product.

U vindt de gebruiksaanwijzing op de website van Invacare. U kunt de gebruiksaanwijzing ook opvragen bij uw Invacare-vertegenwoordiger (zie adres achter in deze handleiding).

In deze handleiding worden gevaren aangeduid met symbolen. De symbolen gaan gepaard met een kernwoord dat de ernst van het risico aangeeft.

2 De accu vervangen

**LET OP!****Kans op lichamelijk letsel**

– Activeer de noodstop voordat u de bedieningsconsole verwijderd.

**BELANGRIJK!**

Kortsluiting kan schade aan elektrische componenten veroorzaken.

– Vermijd elektrostatische ontlading (ESD) tijdens het werken met elektrische onderdelen.



Torxschroevendraaier

1. Verwijder de kunststof afdekking **A** en haal alle kabels van de bedieningsconsole los.
2. Draai de twee schroeven **B** los en haal de bedieningsconsole van de verhoging.
3. Draai de zeven schroeven **C** aan de achterzijde los en verwijder de rugbekleding. Zie afbeelding 1.
4. Haal de beide kabels van elke accu. Zie afbeelding 2.
5. Vervang de accu's.

6. Sluit de kabels aan op nieuwe accu's. Gebruik de kortste kabels voor de dichtstbijzijnde accu. Zie afbeelding 3.
 - a. zwarte kabels op zwarte pin.
 - b. rode kabels op rode pin.
7. Leg alle kabels weer op hun plaats en zorg ervoor dat de kabels niet beklemd zitten. Zie afbeelding 4.
8. Plaats de rugleuning weer terug. Draai de zeven schroeven weer vast in de volgorde die is beschreven in afbeelding 5 (momentwaarde 1,5–1,6 Nm).
9. Plaats de bedieningsconsole weer op de verhoging.

no

I Generell informasjon

I.1 Innledning

Denne bruksanvisningen er for ekstrastyr fra Invacare og inneholder viktig informasjon om håndtering og montering. Les bruksanvisningen til produktet nøye og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en sikker måte.

Finn bruksanvisningen på Invacares hjemmeside eller kontakt din Invacare-representant (se adresser bakerst i denne håndboken).

Fareadvarslene i denne håndboken er angitt med symboler. Symbolene ledsages av et varselord som angir risikoens alvorlighetsgrad.

2 Skifte batteri

**FORSIKTIG!****Skaderisiko**

– Aktiver nødstop før du fjerner kontrollenheten.

**VIKTIG!**

En kortslutning kan skade elektriske komponenter.

– Unngå elektrostatisk utlading (ESD) når du jobber på elektriske deler.



Momentskrutrekker

1. Fjern plastikkdeksel **A** og fjern alle kablene fra kontrollboksen.
2. Skru løs to skruer **B** og fjern kontrollenheten fra filteret.
3. Skru løs syv skruer **C** på baksiden og fjern bakdekselet. Se Figur 1.
4. Fjern begge kablene fra hvert batteri. Se figur 2.
5. Skift ut batteriene.
6. Koble de nye batteriene med kablene. Bruk de kortere kablene til det nærmeste batteriet. Se figur 3.
 - a. svarte kabler på svart bolt.
 - b. røde kabler på rød bolt.
7. Sett alle kablene på plass igjen og påse at ingen kabler blir klemt. Se figur 4.
8. Sett på bakdekselet igjen. Fest de syv skruene i rekkefølgen i figur 5 (tiltrekkingsmoment 1,5–1,6 Nm).
9. Monter kontrollenheten på filteret igjen.

pl

I Informacje ogólne

I.1 Wstęp

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część akcesorium firmy Invacare i zawiera ważne informacje na temat obsługi i montażu. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas użytkowania produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi powiązanego produktu i przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa.

Instrukcja obsługi jest dostępna na stronie internetowej firmy Invacare. Można ją również uzyskać u lokalnego przedstawiciela firmy Invacare (adresy kontaktowe podano na końcu niniejszej instrukcji).

W niniejszej instrukcji zagrożenia wskazywane są za pomocą symboli. Symbolom towarzyszą wyrazy sygnałowe wskazujące stopień niebezpieczeństwa.

2 Wymiana akumulatora



UWAGA!

Ryzyko obrażeń ciała

- Aktywować funkcję zatrzymania awaryjnego przed wyjęciem jednostki sterującej.



WAŻNE!

Zwarcie może uszkodzić elementy elektryczne.

- Unikać wyładowań elektrostatycznych (ang. electrostatic discharge, ESD) podczas pracy z częściami elektrycznymi.



Wkrętak gwiazdkowy

1. Zdjąć plastikową zatyczkę ochronną **A** i wyjąć wszystkie przewody ze skrzynki sterowniczej.
2. Odkręcić dwie śruby **B** i zdjąć jednostkę sterującą z podnośnika.
3. Odkręcić siedem śrub **C** z tyłu i zdjąć tylną pokrywę. Zob. rysunek 1.
4. Wyjąć oba przewody z każdego akumulatora. Zob. rysunek 2.
5. Wymienić akumulatory.
6. Połączyć nowe akumulatory z nowymi przewodami. Krótszych przewodów użyć do podłączenia najbliższej położonego akumulatora. Zob. rysunek 3.
 - a. Czarne przewody do czarnego bolca.
 - b. Czerwone przewody do czerwonego bolca.
7. Umieścić wszystkie przewody z powrotem na miejscu i upewnić się, że żaden przewód nie jest ściśnięty. Zob. rysunek 4.
8. Ponownie założyć tylną pokrywę. Zamocować siedem śrub w kolejności przedstawionej na rysunku 5 (moment obrotowy: 1,5–1,6 Nm).
9. Ponownie zamocować jednostkę sterującą do podnośnika.

pt

I Geral

I.1 Introdução

Este manual é um documento de referência de um acessório da Invacare e contém informações importantes sobre o respetivo manuseamento e montagem. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização do produto aplicável e siga as instruções de segurança.

Localize o manual de utilização no site da Internet da Invacare ou contacte o representante da Invacare (consulte as moradas indicadas no fim deste manual).

Neste manual, os perigos são indicados por símbolos. Os símbolos são acompanhados por uma palavra de sinalização que indica a gravidade do risco.

2 Substituir a bateria



ATENÇÃO!

Risco de lesão

- Ative a paragem de emergência antes de remover a unidade de controlo.



IMPORTANTE!

Um curto-circuito pode danificar componentes elétricos.

- Evite a descarga eletrostática (ESD) quando trabalhar com componentes elétricos.



Chave de parafusos Torx

1. Remova a tampa de plástico **A** e todos os cabos da caixa de controlo.
2. Desaperte dois parafusos **B** e remova a unidade de controlo do elevador.
3. Desaperte os sete parafusos **C** na parte traseira e remova a cobertura posterior. Consulte a figura 1.
4. Retire ambos os cabos de cada bateria. Consulte a figura 2.
5. Substitua as baterias.
 - a. cabos pretos no pino preto.
 - b. cabos vermelhos no pino vermelho.
7. Volte a colocar todos os cabos no local e certifique-se de que nenhum cabo está entalado. Consulte a figura 4.
8. Volte a instalar a cobertura posterior. Fixe os setes parafusos pela ordem descrita na figura 5 (Torque 1,5–1,6 Nm).
9. Volte a instalar a unidade de controlo no elevador.

ro

I Informații generale

I.1 Introducere

Acest manual este dedicat unui accesoriu Invacare și conține informații importante despre manipularea și asamblarea acestuia. Pentru a garanta siguranța în timpul utilizării produsului, citiți cu atenție manualul de utilizare al produsului asociat și respectați instrucțiunile de siguranță.

Puteți găsi manualul de utilizare pe site-ul web Invacare sau contactând reprezentantul Invacare (consultați adresele de la sfârșitul acestui manual).

În acest manual, pericolele sunt indicate prin simboluri. Simbolurile sunt însoțite de un termen de semnalizare, care indică gravitatea riscului respectiv.

2 Înlocuirea acumulatorului



ATENȚIE!

Risc de vătămare

- Activați dispozitivul de blocare de urgență înainte să îndepărtați unitatea de control.



IMPORTANT!

Un scurtcircuit poate deteriora componentele electrice.

- Evitați descărcările electrostatice (ESD) atunci când lucrați la piesele electrice.



Șurubelniță Torx

1. Îndepărtați capacul din plastic **A** și îndepărtați toate cablurile de pe carcasa unității de control.
2. Deșurubați cele două șuruburi **B** și îndepărtați unitatea de control din dispozitivul de ridicare.
3. Deșurubați cele șapte șuruburi **C** de pe spate și îndepărtați capacul posterior. Consultați figura 1.
4. Îndepărtați ambele cabluri ale fiecărui acumulator. Consultați figura 2.
5. Înlocuiți acumulatorii.
6. Conectați acumulatorii noi cu cablurile. Folosiți cablurile mai scurte pentru acumulatorul cel mai apropiat. Consultați figura 3.
 - a. cablurile negre la pinul negru.
 - b. cablurile roșii la pinul roșu.
7. Așezați la loc toate cablurile și asigurați-vă că niciun cablu nu este comprimat. Consultați figura 4.

8. Montaži la loc capacul posterior. Fixați cele șapte șuruburi în ordinea descrisă în figura 5 (cuplu de 1,5 – 1,6 Nm).
9. Montaži la loc unitatea de control a dispozitivului de ridicare.

I Splošno

I.1 Uvod

Ta priročnik je namenjen uporabnikom pripomočka družbe Invacare in vsebuje pomembne informacije o ravnanju z izdelkom in sestavljanju. Za zagotavljanje varne uporabe izdelka natančno preberite navodila za uporabo za ustrezen izdelek in upoštevajte varnostne informacije.

Navodila za uporabo poiščite na spletnem mestu družbe Invacare ali se obrnite na zastopnika družbe Invacare (naslov je na koncu tega priročnika).

V tem priročniku so nevarnosti označene s simboli. Ob simbolih je opozorilna beseda, ki označuje resnost tveganja.

2 Zamenjava akumulatorja



PREVIDNO!

Nevarnost telesnih poškodb

- Pred odstranjevanjem upravljalne enote aktivirajte zaustavljanje v sili.



POMEMBNO!

Kratek stik lahko poškoduje električne sestavne dele.

- Pri delu z električnimi deli se izogibajte elektrostatični razelektritvi (ESR).



Izvijač Torx

1. Odstranite plastični pokrov **A** in z upravljalnika odklopite vse kable.
2. Odvijte vijaka **B** in z dvigala odstranite upravljalnik.
3. Odvijte sedem vijakov **C** na zadnji strani in odstranite zadnji pokrov. Glejte sliko 1.
4. Z vsakega akumulatorja odklopite oba kabla. Glejte sliko 2.
5. Zamenjajte akumulatorja.
6. Nova akumulatorja povežite s kabli. Za bližnji akumulator uporabite krajša kabla. Glejte sliko 3.
 - a. črni kabli na črnem priključku
 - b. rdeči kabli na rdečem priključku
7. Vse kable namestite v prvoten položaj in se prepričajte, da niso stisnjeni. Glejte sliko 4.
8. Ponovno namestite zadnji pokrov. Privijte sedem vijakov v vrstnem redu, ki je naveden na sliki 5 (moment 1,5–1,6 Nm).
9. Upravljalno enoto ponovno namestite na dvigalo.

I Allmänt

I.1 Inledning

Den här bruksanvisningen tillhör ett Invacare-tillbehör och innehåller viktig information om hantering och montering. Läs bruksanvisningen för produkten noggrant och följ säkerhetsanvisningarna så säkerställer du att produkten används på ett säkert sätt.

Bruksanvisningen finns på hemsidan för Invacare. Du kan också kontakta ett ombud för Invacare (adresser finns i slutet av den här manualen).

I den här bruksanvisningen markeras riskfyllda situationer med symboler. Symbolerna åtföljs av ett signalord som anger allvarighetsnivån.

2 Byta batteriet



FÖRSIKTIGT!

Risk för personskador

- Aktivera nödstoppet innan elektronikenheten tas bort.



VIKTIGT!

En kortslutning kan skada de elektriska komponenterna.

- Undvik elektrostatisk urladdning (ESD) vid arbete på elektriska delar.



Torxmejsel

1. Ta bort plastkåpan **A** och avlägsna alla kablar från elektroniken.
2. Lossa de två skruvarna **B** och ta bort elektronikenheten från lyften.
3. Lossa de sju skruvarna **C** på baksidan och ta bort den bakre kåpan. Se bild 1.
4. Ta bort båda kablarna från vart och ett av batterierna. Se bild 2.
5. Byt ut batterierna.
6. Anslut de nya batterierna till kablarna. Använd de kortare kablarna för det batteri som sitter närmast. Se bild 3.
 - a. svarta kablar på svart pol.
 - b. röda kablar på röd pol.
7. Sätt tillbaka alla kablar och se till att inga kablar kommer i kläm. Se bild 4.
8. Sätt tillbaka den bakre kåpan. Dra åt de sju skruvarna i följd enligt beskrivningen i bild 5 (åtdragningsmoment 1,5–1,6 Nm).
9. Sätt tillbaka elektronikenheten på lyften.

Invacare Sales

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230,
Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Eastern Europe & Middle East:

Invacare GmbH, EDO
Kleiststraße 49
D-32457 Porta Westfalica
Tel: (49) (0)57 31 754 540
Fax: (49) (0)57 31 754 541
edo@invacare.com
www.invacare.eu.com

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Australia:

Invacare Australia PTY. Ltd.
1 Lenton Place, North Rocks NSW
2151
Australia
Phone: 1800 460 460
Fax: 1800 814 367
orders@invacare.com.au
www.invacare.com.au

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Sverige & Suomi:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com,
finland@invacare.com
www.invacare.se

New Zealand:

Invacare New Zealand Ltd
4 Westfield Place, Mt Wellington 1060
New Zealand
Phone: 0800 468 222
Fax: 0800 807 788
sales@invacare.co.nz
www.invacare.co.nz

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by [™] and [®]. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.



Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio, Portugal

